L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 24 numéro 40, 16 octobre 2009

Dans nos pages cette semaine

Nouvelle agente de développement

Quand le théâtre mène à Hay River…

Page 3

Candidats de Yellowknife pour la Commission scolaire francophone

Que pensent-ils de...

Pages 6 et 7

Le Nunavoix

Pages 9-10

La fin de semaine de l'Action de grâce, les eaux gelées du lac Niven et les flocons de neige annoncent ce début d'hiver. (Photo : Édith V-R)

Comité sur les changements climatiques

La biomasse mise de l'avant

Le ministre Michael Miltenberger annonce que le Comité mixte sur les changements climatiques, dont il fait partie, déposera l'ébauche d'un plan sur l'utilisation d'énergies renouvelables aux Territoires du Nord-Ouest, d'ici la prochaine session.

Édith Vachon-Raymond

Les situations, comme celle qui se produit actuellement à la centrale hydroélectrique Taltson, sont « une bonne leçon pour ne pas oublier qu'il faut travailler fort vers les énergies renouvelables », affirme le ministre Miltenberger qui compte bien travailler vers un monde d'alternatives très bientôt.

Cette initiative est née, entre autres, des conclusions tirées d'un voyage réalisé par Bob Bromley, député de Weledeh, et son collègue, David Krutko, député du Delta Mackenzie, du 25 avril au 7 mai dernier. Cette expédition au Danemark, dans le sud de la Suède et de la Finlande, leur a permis d'en apprendre davantage sur les méthodes de nos voisins européens. « Cela ne sert à rien d'apprendre dans notre coin », soutient le ministre pour faire valoir l'expérience de ces pays en matière d'énergies renouvelables, en particulier avec la biomasse.

À leur retour, M.Bromley et M.Krutko ont mis en commun tous les acquis amassés avec les deux autres membres du comité; M. Miltenberger, ministre de l'Environnement et des Ressources naturelles et Michael McLeod, ministre responsable des Infrastructures. Ensemble, ils ont élaboré des projets qui nécessiteraient 60 millions de dollars étalés sur les quatre prochaines années. Ces projets toucheraient notamment, la mini centrale hydroélectrique à Lutselk'e, la conversion de plusieurs édifices gouvernementaux au chauffage de granule de bois, l'exploitation de la géothermie à Yellowknife et de l'énergie éolienne à Tuktoyaktuk. Ils comptent le présenter durant la session en cours aux autres membres de l'Assemblée législative.

Selon le ministre Miltenberger, les pays européens visités travaillent fort à être moins dépendants de leurs énergies fossiles. Actuellement, le baril de pétrole tourne autour de 74 $ et « il ira en montant », d'où, entre autres, la nécessité de se tourner vers d'autres alternatives.

Les participants qui ont pu s'entretenir avec beaucoup de gens concernés par ces réalités, au courant de leur voyage. Ils ont rencontré des personnes faisant partie des grosses industries, du gouvernement, des communautés et des entreprises privées.

« Dans les grandes industries, ils utilisent beaucoup le chauffage à la biomasse », explique M.Bromley. Ce type de chauffage consiste à éliminer les matières organiques (souvent du bois) dans un grand réservoir, à l'aide d'une chaudière à tube d'eau. L'eau chaude extraite de la chaudière se rend dans la tuyauterie et fournit la chaleur nécessaire au chauffage de l'établissement. Il s'établit une

Biomasse
Suite en page 2

Biomasse

Suite de la une

rotation entre l'eau chaude qui sort de la chaudière et l'eau froide qui revient à la chaudière après avoir circulé dans les tuyaux. Ce type de chauffage est déjà utilisé dans plusieurs écoles et à la piscine municipale de Yellowknife, l'idée serait donc de répandre cette pratique. Pour Bob Bromley, ce voyage a été inspirant : « Ça nous a prouvé qu'il peut devenir commun et routinier d'utiliser ce type d'énergie, que ce n'est pas fou de le faire! » En plus d'être simple et facile à adopter, cette technologie aiderait à créer de nombreux emplois et ainsi, stimuler l'économie. Ces actions pourraient aussi s'inscrire dans le plan d'initiatives stratégiques pour *Réduire le coût de la vie*, réalisé pour alléger les coûts exorbitants qu'ont déboursé les Ténois pour accéder au chauffage et à l'électricité.

Cet article a été réalisé en collaboration avec Maxence Jaillet.

Territoires du Nord-Ouest Commission des licences d'alcool

AVIS PUBLIC

AUDIENCE SUR LA CONFORMITÉ

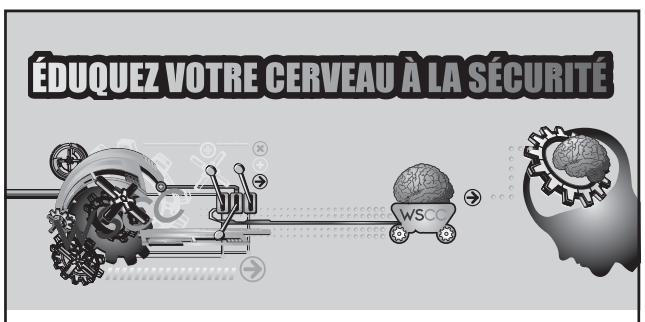
La Commission des licences d'alcool des Territoires du Nord-Ouest tiendra une audience sur la conformité à Hay River, aux TNO, concernant le 4883 NWT Ltd. faisant affaire sous le nom de Hogie's Pub, Grill and Bistro, licence nº 2009-A-34.

Légion royale canadienne – filiale 250
Salle des banquets
le 20 octobre 2009
à 9 h

Toute personne intéressée peut assister à cette audience.

RÉUNION PUBLIQUE

Après l'audience sur la conformité, la Commission des licences d'alcool invite les détenteurs de licences et le public à présenter leurs arguments sur des questions liées à la délivrance de licences. Toute personne intéressée doit s'inscrire en téléphonant au 867-874-8715 ou au 1-800-351-7770 (sans frais).



Formation en sécurité à Yellowknife

C'est le temps de parfaire vos connaissances en sécurité en vous inscrivant aux cours de sécurité suivants. C'est GRATUIT!

Sensibilisation aux moisissures
Le mardi 27 octobre 2009, de 9 h à 16 h

Enquêtes sur les incidents et les accidents
Le mercredi 28 octobre 2009, de 9 h à 16 h

Comités de santé et sécurité au travail
Le mercredi 4 novembre 2009, de 9 h à 16 h

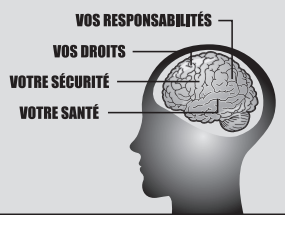
Promouvoir la sécurité au travail et s'occuper des travailleurs blessés.

Date limite d'inscription :
le 21 octobre 2009

Les cours se tiennent au 5e étage du Centre Square, dans la salle de cours de la sécurité, à Yellowknife. Les participants recevront un certificat de la CSIT pour avoir suivi ces cours.

Veuillez appeler au 1-800-661-0792 ou au (867) 920-3888 pour vous inscrire à ces cours..

WSCC Workers' Safety & Compensation Commission | Commission de la sécurité et de l'indemnisation au travail
www.wcb.nt.ca 1.800.661.0792 www.wcbnunavut.ca 1.877.404.4407



LE MÉCANISME DE LA SÉCURITÉ EN ÉVOLUTION...

En exclusivité sur Internet

Dossier sur les Élections municipales à Hay River

Chroniqueurs recherchés

L'Aquilon est à la recherche de chroniqueurs spécialisés et d'un caricaturiste. Si vous possédez des connaissances professionnelles ou personnelles dans des domaines d'activités spécifiques, il vous est possible de les partager avec les lecteurs de L'Aquilon. Ces domaines peuvent toucher, à titre d'exemple,

, l'économie, l'environnement, la politique, sport amateur, etc .

L'équipe de L'Aquilon vous aidera dans votre cheminement et par ses conseils de rédaction.

Pour plus de renseignements : (867) 873-6603 ou direction_aquilon@mac.com

ÉCHOS des T.N.-O.

Forum multimédia à Yellowknife

Jeunesse TNO a annoncé que son premier grand Forum multimédia aura lieu la fin de semaine du 4-5-6 décembre. Cette activité s'adresse aux jeunes francophones ou élèves en immersion de 13 à 18 ans des trois Territoires (le Yukon, le Nunavut et les TNO). Une série d'ateliers et de conférences seront donnés par des experts de tous les domaines du multimédia : cinéma, jeux vidéo, ordinateurs, etc.… Il n'y a aucun frais d'inscription et les places sont limitées, pour plus d'informations, contactez Francine Fontaine, coordonnatrice de Jeunesse TNO, au 867-920-2919 poste 258.

Forum sur les arts et la culture

L'AFCY organise pour le 14 novembre le tout premier Forum sur les arts et la culture francophone à Yellowknife. Le Forum vise à regrouper toutes personnes intéressées notamment les artistes, les parents, les étudiants, les organismes communautaires, et des représentants gouvernementaux.

Bénévoles recherchés

Les organisateurs du relais de la Flamme Olympique, qui se déroulera à Yellowknife, le 5 novembre prochain, recherchent des bénévoles pour différents postes (nettoyage, sécurité, mascotte, conducteurs, etc.). Ils invitent les gens qui ont quelques heures à donner à bien vouloir les contacter pour obtenir plus d'informations ou donner leur nom au 920-5676 ou par courriel : ahyde@yellowknife.ca.

Appui gouvernemental à Inuvik

Le gouvernement du Canada a fait l'annonce aujourd'hui d'un financement pour une scène mobile à Inuvik. Le ministre de l'Agence canadienne du développement économique dans le Nord (CanNor), Monsieur Chuck Strahl, affirme que : « Notre gouvernement est conscient des retombées à long terme des investissements dans de petits projets de développement économique qui améliorent l'infrastructure communautaire partout dans le Nord. » Un montant de 75 000 $ a été investi pour ce projet grâce au programme Investissements stratégiques dans le développement économique du Nord (ISDEN). Leona Aglukkaq, ministre responsable du Nord et ministre de la Santé, salue cette nouvelle scène qui, selon elle, sera très profitable dans les années à venir.

Appels frauduleux à Hay River

La Gendarmerie royale du Canada (GRC) avertit les résidents de Hay River d'être prudents avec la fraude téléphonique. Une personne appelle les résidents et se fait passer pour un des dirigeants de la communauté des Premières Nations. Elle demande des dons aux familles et, à la fin de l'appel, annonce à celles-ci qu'elles sont en situation précaire et qu'elles ont besoin d'argent. La GRC demande aux résidents de le reporter immédiatement s'ils reçoivent un appel de ce genre.

Nouvelle agente de développement

Quand le théâtre mène à Hay River…

Ça y'est, une nouvelle agente de développement vient tout juste d'investir les bureaux de l'Association franco-culturelle de Hay River, Joanne Abraham rêvait depuis cinq ans déjà de mettre les pieds dans le Nord…

Édith Vachon-Raymond

Découvrir le Nord n'est pas une idée anodine qui a bondi soudainement dans la vie de Joanne Abraham. Passionnée de théâtre, la jeune femme a, il y a cinq ans, incarné le personnage de l'auteur Wendy Lill, Heather Rose, dans son monologue «The occupation of Heather Rose». Cette histoire est celle d'une jeune femme blanche qui s'en va travailler, seule, dans le nord de l'Ontario. La jeune héroïne découvre bien vite que le Nord est une réalité plus difficile qu'elle n'y était préparée et se retrouve bientôt coincée dans un monde entre Blancs et Amérindiens, dans une réserve où elle est une des seules femmes blanches. « Des femmes venaient me voir après la pièce et s'y étaient reconnues », confie Joanne, très inspirée par ces rencontres entre comédiens et spectateurs. Interpellée par ces expériences nordiques qu'elle n'avait jamais vécues et les questions des spectateurs à savoir où elle avait puisé cette justesse dans son jeu, Joanne a décidé qu'elle voulait, elle aussi, voir le Nord et ainsi, peut-être trouver des réponses à ses questions.

Issue d'une famille exogame, son père est anglophone et sa mère est francophone, Joanne voulait se rapprocher de ses racines francophones. Elle a grandi à Saint-Boniface, au Manitoba, sa famille réside aujourd'hui à Winnipeg. « J'ai été en immersion jusqu'à la 8e année, ensuite, comme je voulais faire du sport à un niveau plus compétitif, je suis allée à l'école anglophone », relate-t-elle. Joanne explique qu'elle a perdu beaucoup de son français en optant pour ce changement. Depuis 2003, elle travaille à parfaire son français, l'emploi d'agente de développement à l'AFCHR arrive donc à pile au bon moment pour elle.

C'est après mûre réflexion qu'elle a finalement accepté de se rendre à la Rivière aux foins pour le poste. « J'y ai pensé beaucoup, j'ai pris le temps de développer l'idée dans ma tête et de m'assurer que je ne disais pas oui à la première job qu'on m'offrait », s'explique-t-elle. Avec le théâtre, la photographie et toutes ses autres activités surtout de nature professionnelle, elle avait relégué les relations humaines aux oubliettes depuis quelque temps. Le poste d'agente lui permettra, espère-t-elle, de renouer avec les gens. « Je veux choisir la vie, pas le travail! », s'exclame-t-elle pour exprimer son envie de s'impliquer et de donner de la vie à la communauté, sans que cela ne devienne un travail encartonné dans un horaire de travail strict. Elle compte aussi profiter de son année à Hay River pour écrire une pièce de théâtre et tenir un blogue sur son expérience nordique.

Le théâtre n'a pas toujours fait partie de la vie de Joanne, plus jeune, elle se vouait plutôt aux sports et à l'informatique. « Un bon jour, j'ai découvert que j'étais beaucoup plus artistique que scientifique », raconte-t-elle. Elle a donc laissé tomber le cours qu'elle suivait en informatique pour se tourner vers l'enseignement de l'anglais et du français. Cependant, elle a appris qu'il n'y avait plus de cours d'anglais disponibles : « C'est par accident que le théâtre m'a trouvé. » Elle a commencé à suivre des cours et à s'imprégner de cet univers scénique, à partir de ce moment. Touche à tout, elle a exploré toutes les avenues possibles. « Je suis quelqu'un de toujours très occupée, je veux toujours en apprendre plus, alors je n'arrive pas à dire non! », confesse-t-elle.

Depuis quelques mois, elle élabore un projet de théâtre ambulant. Ce dernier consiste à offrir des présentations aux gens, dans le confort de leur chez-soi. « Je veux rendre le théâtre accessible aux gens qui ne seraient pas portés à s'y rendre d'eux-mêmes », partage Joanne. Entre temps, arrivée depuis la fin de semaine dernière, elle apprécie le soleil et l'accueil des gens d'ici. Une de ses amies a même déménagé avec elle pour vivre l'expérience. « On se cherche un appartement, en attendant, quelqu'un nous héberge… ça arriverait jamais dans une grande ville! », s'épate-telle, impatiente de s'installer et de vivre enfin ce qu'elle attend depuis cinq ans.

Pour découvrir Joanne par le biais de la photographie, consultez la page 4 et la page 16

23e Assemblée générale annuelle

de L'Association franco-culturelle de Yellowknife

Les membres du Conseil d'administration et toute l'équipe du personnel de l'AFCY et de la Radio Taïga vous convient à la 23e assemblée générale annuelle qui se tiendra à la Rotonde de l'École Allain St-Cyr, le jeudi 22 octobre prochain. Rendez-vous à 17 h 30, un goûter préparé par les étudiants de l'École Allain St-Cyr sera servi.

Pour maintenir une procédure très appréciée des membres lors des 2 dernières Assemblées générales annuelles, nous vous proposons : la formule préparatoire. Un processus grâce auquel, vous avez accès en ligne, minimum 2 semaines à l'avance; à l'ordre du jour, et à tous les documents présentés lors de l'Assemblée. Vous n'avez qu'à vous rendre sur notre site, au www.afcy.info pour consulter ces documents. Si vous n'avez pas accès à Internet, vous pourrez vous procurer des copies imprimées de ces documents au bureau de l'association.

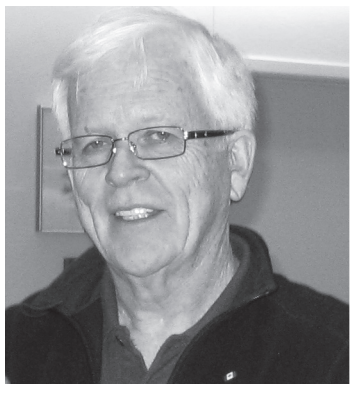
Si vous n'avez pas renouvelé votre statut de membre, il est possible d'obtenir un formulaire de renouvellement ou d'adhésion au 5016 48e rue. Si vous avez des questions, recommandations, ou suggestions à faire pour la section VARIA de l'ordre du jour, vous pouvez écrire, au : roland@franco-nord.com ou téléphoner, au : 873-3292, au plus tard le lundi 19 octobre prochain.

Bienvenue à tous nos membres en règle, carte avec date d'expiration 31/12/2010

Le 19 octobre - Votez Dave McCann

Qui est Dave McCann?

- Résident de Yellowknife depuis 1974.
- Urbaniste-conseil de profession.
- Père de 2 fils.
- Impliqué dans la promotion de la communauté francophone depuis les années 70; formation de l'AFCY et de la FFT.
- Représentant territorial pour Canadian Parents for French (CPF); Vice-Président national de CPF.
- Président, Chambre de Commerce de Yellowknife.
- Conseiller municipal de Yellowknife depuis 1999.



Dave McCann va passer à l'action :

- Une meilleure gestion à la ville visant une amélioration continue des services au meilleur prix possible afin d'alléger les taxes et les frais pour tous les citoyens.
- Nettoyage de la ville pour créer une atmosphère plus propre, saine et attrayante pour les résidents et les visiteurs.
- Pression sur le gouvernement territorial pour réduire le coût d'électricité à Yellowknife.
- Diversification de l'économie – notamment appuyer le potentiel du secteur touristique.
- Création d'un marché public pour promouvoir les petites entreprises culturelles et artistiques.

Questions? Commentaires?

Téléphonez à Dave au 920-4061 ou 445-4370

www.davemccouncil.blogspot.com

courriel: treeline@theedge.ca

Annonce payée par le comité pour la ré-élection de David McCann Conseiller municipal pour la Ville de Yellowknife – 19 octobre 2009

Sondage 2009

Avis est donné aux lecteurs et lectrices de L'Aquilon qu'un sondage sur votre satisfaction et vos domaines d'intérêt sera mené au cours des prochaines semaines.

Le sondage sera réalisé par M. Oscar Aguirre par voie téléphonique.

Vos réponses seront un élément essentiel de nos activités futures de planification du journal et nous vous encourageons à prendre une quinzaine de minutes pour répondre au questionnaire.

Nous publierons au début de 2010 un bref compte-rendu des données recueillies.

Éditorial

Alain Bessette

Les changements climatiques à l'avant-scène

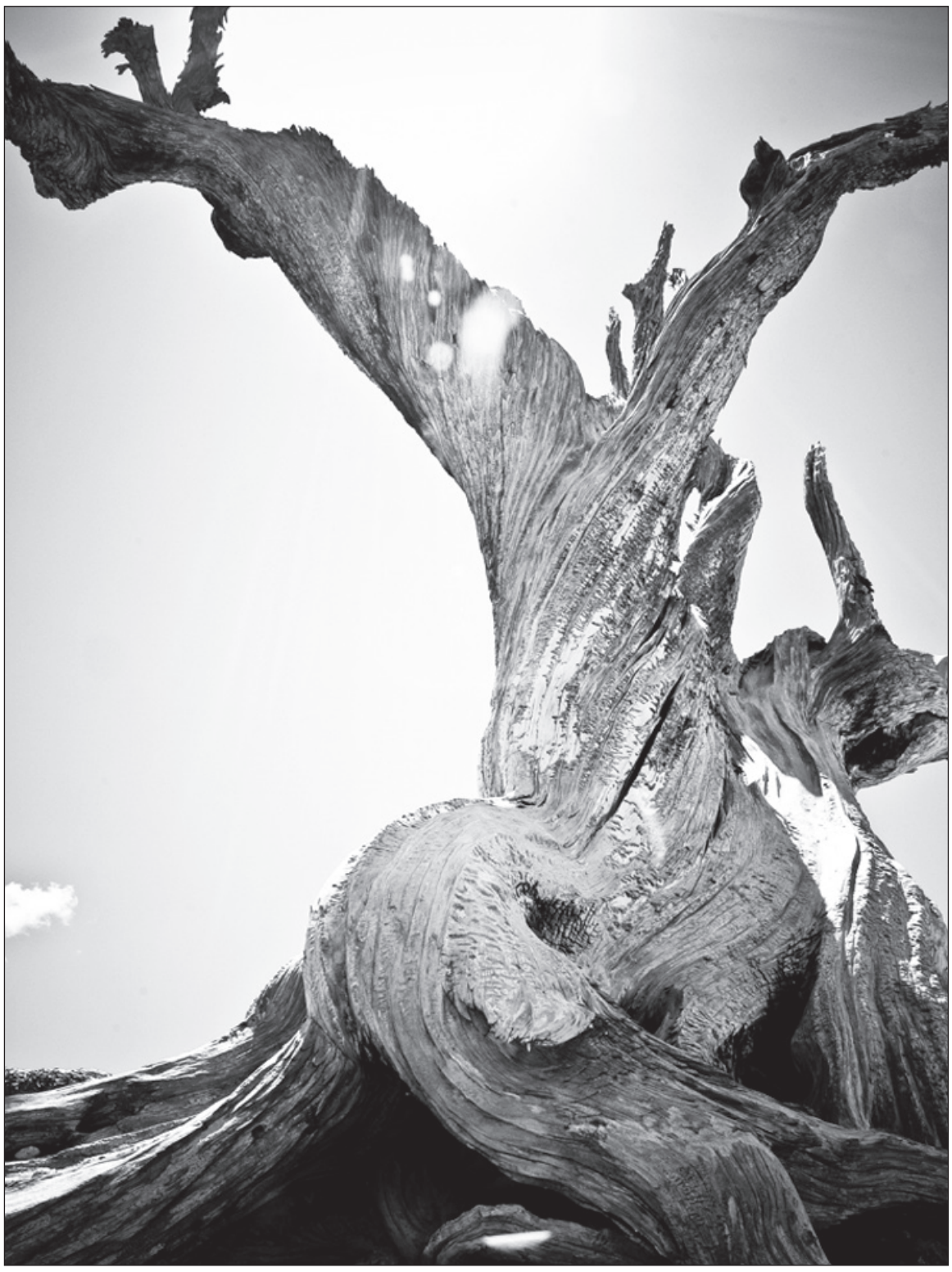
Pendant que la position du gouvernement conservateur sur les changements climatiques vide des salles durant des conférences internationales, voilà que le chef du Parti libéral du Canada dévoile la nouvelle position de son parti sur ce sujet notamment sur les énergies alternatives. Au même moment, le gouvernement territorial est en processus d'examen des technologies de biomasse et autres sources alternatives.

Tout d'abord, il faut mentionner que la nouvelle stratégie libérale abandonne le principe de la taxe sur le carbone pour épouser le principe d'un système de quotas et d'échange des droits d'émission de carbone. Près d'un an après la dernière élection fédérale, il ne fait aucun doute que le système de taxe sur le carbone avait été très mal reçu par l'électorat canadien.

La question maintenant est de savoir combien de semaines (ou de jours) ces questions demeureront à l'ordre du jour.

Tous les défenseurs et amis de l'environnement avaient été gâtés aux dernières élections alors que l'aspirant premier ministre, Stéphane Dion, avait tenu le flambeau de l'environnement tout au long de la campagne. On se demande maintenant si la nouvelle direction du parti saura faire montre d'autant de détermination sur ces questions.

Livrés à eux-mêmes, les Conservateurs n'offriraient pas de programmes sérieux pour protéger l,environnement, surtout si cela s'attaque aux acquis de l'industrie pétrolière de l'Alberta. La seule façon d'obtenir des concessions de leur part en matière environnementale est de s'assurer que tous les partis d'opposition en fassent leur cheval de bataille. C'est ce qui s'est produit en 2008 et on espère que cela se reproduira à la prochaine campagne électorale.



Joanne est une passionnée de la photographie et elle s'adonne à sa passion régulièrement. Elle possède un blogue et publie ses photos sur son compte Flickr.
(Photo : Joanne Abraham)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Édith Vachon-Raymond

Correction : V. Desforges et S. Lamoureux

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété des *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF
Fondation Donatien Frémont
Office de la Distribution Certifiée — Les données de triage sont mises à jour trimestriellement et sont certifiées par Deloitte & Touche périodiquement. Deloitte.
repco-média Agence de représentation média 1-866 411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Nom : _____

Adresse : _____

_____

_____

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

SEMAINE DE LA PME[MD]

18 AU 24 OCTOBRE 2009

BDC
L'entrepreneur d'abord

VOTRE **RÊVE**

VOTRE **ENTREPRISE**

VOTRE **PASSION**

Prenez part aux activités organisées dans votre région !

Pour plus de détails :
www.bdc.ca/spme
1 888 INFO BDC

Canada

EN PARTENARIAT AVEC

EDC Exportation et développement Canada | Export Development Canada

Deloitte.

BORDEN LADNER GERVAIS

L'actualité

Semaine de la PME

Calendrier des événements

19 au 23 octobre 2009, Yellowknife TNO

Ton Rêve - Ton Entreprise - Ta Passion

Pour s'inscrire ou pour plus d'informations, contacter Demba au (867) 873-5962 ou par courriel services@cdetno.com
NB. : Les sessions qui auront lieu en anglais sont indiqués par Ang.

Lundi 19 octobre

Salle 110 du Centre de carrière, Édifice Greenstone

13h14h30 **Comment démarrer une entreprise?** (Ang)

14h30-15h30 **C'est toujours une question d'encaisse** (Ang) – L'encaisse peut assurer une réussite ou causer l'échec de votre entreprise et doit être gérée tout aussi efficacement que les ventes et les profits. Apprenez les principes fondamentaux de ce qu'est la gestion d'encaisse et pourquoi elle est importante pour vos affaires.

15h30-16h30 **BIZ PAL** (Ang) - Apprenez au sujet de ce service en ligne qui simplifie le processus d'acquisition d'un permis et d'une licence d'affaires pour les entrepreneurs.

Mardi 20 octobre

La Salle de réunion, sous-sol, Centre de Scotia (5102-50e Ave)

9h-10h **DONNER UN PRIX À VOTRE ART** (Ang) - Apprendre un modèle fondamental pour évaluer vos produits et pour garantir que vous recevez la valeur juste du marché.

10h-11h **LE PROGRAMME DE LA MARQUE DE COMMERCE DES ARTS DES TNO** - Apprendre plus sur le programme et sa base de données pour vous aider à promouvoir vos œuvres auprès des consommateurs.

La Salle de réunion, 7e étage, BDIC (5201-50e Ave)

12h-13h **LA PRISE DE CONSCIENCE ÉCOLOGIQUE DANS VOS AFFAIRES** (Ang. avec interprétation en français) - Apprendre à réduire le gaspillage dans vos affaires et l'impact direct sur votre chiffre d'affaires.

13h 30-16h **CRÉER VOTRE PROPRE SITE INTERNET (Ang) - Aucune expérience de con**ception de site internet n'est exigée, apprendre à créer son propre gabarit, à mettre votre contenu et la mise à jour de votre site internet. L'espace est limité à 10 participants.

Mercredi 21 octobre

La Salle de réunion, 7ième étage, BDIC (5201-50e Ave)

12h-13h **LA PROPRIÉTÉ INDIVIDUELLE, LE PARTENARIAT OU LA CORPORATION** (Ang) - Apprendre et comprendre la différence entre chaque type d'organisation d'affaires

13h-16h **ENREGISTRER, GARDER ET EXPLIQUER** (Ang)- Obtenir une meilleure compréhension des principes fondamentaux de la tenue de livre, de la comptabilité, des terminologies et des systèmes financiers.

Sessions d'affaires gratuites

Jeudi 22 octobre

La Salle de réunion, Sous-sol, Centre de Scotia (5102-50e Ave.)

11h-12h **APERÇU GLOBAL DE L'ÉCONOMIE DES TNO** - Apprendre les tendances économiques récentes avec un accent sur les petites et moyennes entreprises.

Salle de conférence du CDÉTNO, 4912-49e Rue, 2e étage

12h-13h **FEMMES EN AFFAIRE** (Session bilingue)– Les femmes en entreprise, les difficultés et contraintes, les avantages et succès.

La Salle de réunion, au 7ième étage, BDIC (5201-50e Ave.)

12h -13h **EXPORTATION DE PRODUITS ALIMENTAIRES** (Ang)- Apprendre à identifier de nouvelles occasions, ce qu'il faut considérer pour exporter du pays, et la découverte des outils et des ressources disponibles.

Vendredi 23 octobre

La Salle de réunion, 7ième étage, BDIC (5201-50e Ave.)

9h-12h **LA DIVERSITÉ EN AFFAIRES** (Ang. avec interprétation en français) - Explorer de meilleures façons d'intégrer vos employés immigrants par une compréhension de la culture du travail et la prise de conscience des attentes culturelles en milieu de travail.

Salle 110 du Centre de carrière, Édifice Greenstone

12h-13h **FINANCEMENT POUR PME** – Connaître les types de financements disponibles pour les entrepreneurs ou pour ceux qui veulent aller en affaires.

13h-16h **LES SUBVENTIONS POUR LES PME** (Ang, avec interprétation en français) - La découverte des sources publiques de subvention des programmes d'assistance qui peuvent aider à démarrer une entreprise, pour accroitre son entreprise ou pour effectuer une opération d'affaires.

Territoires du Nord-Ouest | Canada Business NWT Entreprises Canada TNO | Territoires du Nord-Ouest | BDIC NWT | CDÉTNO | RBC | Akaitcho Business Development Corporation | Canada

Candidats de Yellowknife pour la Commission scolaire francophone

Que pensent-ils de...

Les élections des trois commissaires de Yellowknife de la Commission scolaire francophone des TNO se dérouleront le lundi 26 octobre. Une première course à ces postes décisifs, dans l'histoire de la CSF depuis que l'école Boréale de Hay River et l'école Allain St-Cyr de Yellowknife détiennent trois commissaires chacune pour cette commission composée de six membres.

Les trois commissaires de Hay River ont déjà été élus par acclamation. En effet, Joël Hubert, Michael St-Amour et Michael St-John ont été les seuls à déposer leur candidature au sud du Grand lac des Esclaves en septembre dernier. À Yellowknife, sur les trois places à prendre, quatre candidats se proposent. Par ordre alphabétique : Daniel Auger, Émilie Boucher, Stéphane Gagné et Suzette Montreuil.

Récemment *L'Aquilon* et Radio Taïga ont conduit des entrevues auprès des quatre candidats. Diffusés à 7 h 45 et 8 h 15 sur les ondes du CIVR 103,5 FM les jeudi 22 et vendredi 23 octobre durant l'émission *Rudy c'qui veut*, et rediffusés en rafale à 9 h le lundi des élections. Ces entrevues sont également disponibles sur le site Internet www.csftno.com. Voici résumé, les propos de ces entrevues radiophoniques couplés à quelques commentaires recueillis hors onde.

Priorités :

Daniel Auger : S'assurer de la qualité des programmes, avoir les meilleures équipes d'enseignants possibles. S'assurer que lorsque nos enfants quittent les TNO pour leurs études postsecondaires, qu'ils puissent intégrer les programmes sans difficulté. Continuer une saine gestion financière, instaurée depuis quelques années par la CSF. Persister à défendre les droits des francophones des TNO. Mais la priorité principale c'est les enfants : Notre mission est d'éduquer et donner des services aux enfants.

Émilie Boucher : Éducation de qualité en français langue première pour nos enfants, S'assurer de mettre en place les ressources humaines nécessaires, que les locaux répondent aux besoins de nos enfants. Que le matériel pédagogique soit disponible pour les programmes d'études mis en place. Que nos élèves cultivent leur identité francophone et qu'ils soient fiers de leur héritage.

Stéphane Gagné : Rendre toutes les décisions prises par la commission scolaire, accessibles aux parents pour développer plus de transparence afin que les parents soient mieux informés sur tout ce qui se passe au niveau de leur commission scolaire, leur école et surtout leurs enfants. Utiliser l'Internet, qui est reconnu comme un moyen de communication des plus efficaces. Avec des publications hebdomadaires sur le site Web, où les parents pourront automatiquement avoir des informations sur ce qui va se passer ou ce qu'on veut entreprendre. Et avoir des sondages sur le site où les parents pourront voter immédiatement sur des marches à suivre. Utiliser les courriels. Priorité numéro 1, que les élèves puissent bien apprendre leur français.

Suzette Montreuil : La communication et la promotion des écoles avec comme fondement de base que les écoles fonctionnent bien. Le recrutement. Régler la question de l'infrastructure présentement devant les tribunaux. Il reste encore beaucoup de travail de promotion de la CSF a effectuer afin de rejoindre les parents et la communauté au sens large. Communiquer de façon efficace.

Comment répondre aux revendications des parents :

Daniel : je pense que la CSF est disponible et reste ouverte aux commentaires des parents. Lors des réunions mensuelles, les parents peuvent venir et présenter toutes demandes aux commissaires. Des rencontres directes peuvent avoir lieu s'ils le désirent. Lorsqu'un parent ou un groupe de parent présente une idée, c'est le directeur général qui de prime abord va débroussailler et étoffer le dossier, qui sera par la suite discuté au bureau de direction. On est là pour les enfants et les parents. Leurs demandes, leurs commentaires sont les bienvenus alors que cela nous permet de nous ajuster et de nous assurer que nos actions et nos programmes correspondent à leurs besoins.

Émilie : J'ai personnellement été à plusieurs rencontres des commissaires. Mon impression a toujours été que je n'avais pas reçu de réponse. On donne des suggestions, ils nous écoutent, mais on a pas nécessairement beaucoup de réponse. J'aimerais que les parents puissent parler au même niveau avec les commissaires, qu'ils ne soient pas mis sur un piédestal. Mon approche serait de consulter le reste des parents pour ne pas juste prendre une suggestion d'un parent et prendre une décision comme cela. Il faut qu'au moins la majorité des parents soient d'accord.

Stéphane : Pour les requêtes, l'important est d'analyser les demandes des parents et de leur répondre avec une explication qui justifie pourquoi, par exemple, on ne peut pas aller de l'avant avec cette demande-là. Si la demande est raisonnable et dans la possibilité de la CSF de l'accomplir, il faut bien informer les parents qu'on prend cette décision-là par rapport aux demandes. Il faut aussi qu'on explique pourquoi on ne peut pas le faire dans son intégralité si c'est le cas. En ce moment il faut vraiment être là tout le temps pour être bien informé. Il faut représenter ceux qui t'ont élu, alors il faut leur point de vue également.

Suzette : Honnêtement, j'ai personnellement reçu très peu de demandes ou de plaintes. Mon approche pour les requêtes est de m'informer, et d'encourager la communication. Pour les plaintes, il y a un protocole à suivre, qui passe par l'enseignant, par le directeur de l'école, puis le directeur général de la CSF, et finalement par la commission elle-même en dernier appel.

Candidats de Yellowknife pour la Commission scolaire francophone

Surplus :

Daniel : Un surplus est quelque chose qu'on est tenu d'avoir en cas d'imprévu, au même titre qu'un budget personnel. Par exemple, ça nous prend de l'argent pour pouvoir embaucher une personne pour les besoins spéciaux d'un élève qui en aurait besoin et qui arriverait en milieu d'année. Ce surplus-là doit être géré avec prudence. Ce n'est pas quelque chose que l'on peut liquider tout d'un coup. Lorsqu'on prépare le budget annuel de la commission, il se concentre sur les enseignants, le fonctionnement de la commission, des écoles, etc. On utilise le surplus pour les recours judiciaires qui détiennent beaucoup de jurisprudence et nous sommes confiants de probablement gagner gain de cause et que ces sommes nous seront éventuellement retournées.

Émilie : Pour moi le surplus est une partie de l'argent donné par le gouvernement pour notre école, donc pour les enfants. Qu'on met de côté cet argent au cas où il y aurait des imprévus comme l'embauche d'un employé supplémentaire pour un enfant qui a des besoins spécifiques. Ou changer une ressource pédagogique pour un certain niveau de classe, je pense que c'est là que ce surplus est nécessaire. Maintenant, est-ce qu'on utilise ce surplus pour faire des procès… je ne sais pas. Moi je pense qu'on devrait vraiment l'utiliser pour les enfants. Mais si les parents décident que c'est pour ça qu'on l'utilise, on va suivre les parents.

Stéphane : En tant que parent, je prône plus le fait d'investir l'argent pour que les enfants aient accès à plus d'activités et des choses comme ça. Mais il faut rester vigilant au fait de dépenser trop rapidement les surplus, car on ne sait jamais ce qui peut se passer dans le reste de l'année.

Suzette : La CSF a toujours répondu aux cotisations que les écoles demandaient. Et cette année, on a fait beaucoup sur le plan du développement, en pédagogique et développement professionnel des enseignants. En même temps on participe aux litiges. Sûrement, on utilise une bonne partie du surplus pour les litiges, mais si on fait bien notre travail car on espère gagner, on peut considérer que c'est de l'argent investi plus que dépensé. C'est bon que l'on soit en situation de surplus, mais ce n'est pas accidentel. On sait par mauvaise chance que nos développements en infrastructure sont toujours arrivés par litige légal. Par expérience, on savait que cela se passait ainsi avec le gouvernement, on savait que ce surplus serait utilisé.

Disponibilité :

Daniel : Cela fait deux mandats que j'assure. La disponibilité n'a jamais été un problème.

Émilie : Je travaille à temps partiel de la maison, alors j'ai pas mal de temps libre. Je viens de démissionner de l'APADY et du comité de parents, et on avait beaucoup de réunions et j'étais présente. J'ai fait du bénévolat pour l'école et j'ai beaucoup de temps pour me mettre sur les dossiers de la CSF.

Stéphane : Pour moi le temps, c'est une chose qui se planifie d'avance. J'ai des enfants en bas âge qui se couchent de bonne heure. Mes disponibilités commencent à 19 h ce qui est à peu près le temps où les réunions débutent. Je ne pense pas avoir un problème de temps pour aider la commission scolaire.

Suzette : Je me suis donné une priorité, quand je décide que je m'engage, je m'engage! Il n'y a pas de question.

Présidence :

Daniel : Mon emploi au GTNO ne m'autorise pas de prendre position publiquement sur les politiques ou les directives du gouvernement alors ce serait difficile pour moi de prendre le poste de présidence. Dans ce contexte-là, je ne suis pas intéressé.

Émilie : Si jamais quelqu'un propose mon nom, au sein des commissaires, je vais vraiment considérer prendre la position avec toujours à l'esprit que le droit de nos enfants soit bien respecté.

Stéphane : Oui ça m'intéresse, mais pas en ce moment, pour la simple et bonne raison que je n'ai pas l'expérience nécessaire pour être président tout de suite, mais si je reste quelques années je ne dis pas que c'est quelque chose qui ne m'intéresse pas.

Suzette : Moi ce que je cherche dans la présidence c'est une approche démocratique et un niveau de connaissances. Oui je pourrais être disponible, mais je vais d'abord regarder l'équipe et évaluer qui serait la meilleure personne qui aura la meilleure approche. Si je juge être cette personne, alors oui je vais me représenter.

Vision :

Daniel : À moyen terme, le respect de nos droits garantis dans l'article 23 de la chartre des droits et libertés. Que nos écoles aient des installations équivalentes à celles de la majorité anglophone. Surtout au niveau du secondaire et que les élèves du primaire rêvent d'aller étudier au secondaire dans nos écoles.

Émilie : Le personnel de la CSF et ceux de l'école Allain St-Cyr que je connais est excellent alors si on peut se concentrer sur les enfants, ça va être bien. Concernant l'addition d'autres écoles à la CSF dans le futur comme à Fort Smith, je cautionnerais l'implantation d'une école francophone seulement si ce sont des ayants droit. Pour sauvegarder notre identité et notre histoire, je crois que les ayants droits devraient venir dans nos écoles francophones. Si ce sont des parents anglophones qui veulent une école pour que leurs enfants parlent français, je crois que c'est l'école d'immersion qui est le mieux.

Stéphane : Régler le cas des deux écoles. Appuyer l'APADY avec l'agrandissement d'Allain St-Cyr pour un gymnase, et régler le problème Boréale d'une manière permanente à savoir si on reste avec le statu quo que l'on a actuellement ou si l'on change radicalement notre approche vers une collaboration avec le gouvernement plutôt qu'une confrontation.

Suzette : Nous sommes plongés dans un grand débat. Il faut régler ces questions puis promouvoir la force d'avoir des écoles où des jeunes peuvent être diplômés et s'épanouir sans tout le stress que l'on retrouve dans les autres écoles.

Le vote aura lieu le lundi 26 octobre 2009 de 10 h à 19 h à l'école Allain St-Cyr

Admission à l'école Boréale

Un retour au préscolaire

Les parents des enfants refusés à l'école Boréale ont décidé de renvoyer leurs bambins au préscolaire, en réponse au refus du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest de les admettre comme élèves à l'école francophone.

Édith Vachon-Raymond

C'est officiel, l'année scolaire 2009-2010 n'accueillera pas les enfants refusés par le gouvernement des TNO, un peu avant le début des classes, à l'école Boréale. « Nous sommes vraiment déçus, il y a deux langues officielles au Canada, il devrait être possible de choisir dans quelle langue nous pouvons élever nos enfants », avance Andrew Cassidy, père d'une fillette refusée à l'école. « Surtout à Hay River, nous avons les deux options, pourquoi ne pouvons-nous pas les prendre? », ajoute-t-il désappointé.

N'étant pas issus de familles francophones, sa femme et lui ne sont pas reconnus comme des parents ayant droit. Ils ont toutefois envoyé leur fille, Anna, dès l'âge de trois ans, au préscolaire de l'école Boréale. Ils avaient ainsi l'espoir d'offrir une éducation bilingue à cette dernière, ce qui est, selon eux, un avantage qui lui servirait toute sa vie. « Depuis deux ans et demi elle a vraiment fait du progrès en français, à la maison, parfois durant des jeux, elle laisse échapper quelques mots français! », s'émerveille le père. Il ajoute que l'atmosphère conviviale et la vie entourant l'école Boréale sont d'autant plus des attraits qui les ont poussés à inscrire leur fillette dans cette école.

Le retour au préscolaire alors que tous les autres sont à la maternelle a, bien entendu, suscité des questions chez sa fillette. « Ma femme a trouvé le moyen de lui expliquer la situation », explique Andrew Cassidy qui croit qu'il est très important de ne pas faire naître un quelconque ressentiment à Anna vis-à-vis la situation délicate. « Ce qui l'embêtait surtout c'est de ne pas pouvoir prendre l'autobus scolaire et de ne pas sortir avec les autres à la récréation en après-midi! », raconte-t-il. Pour le reste, comme les classes de préscolaire et de maternelle sont jumelées, la petite Anna n'y a pas vu une différence trop drastique.

En ce qui concerne la suite des événements, Andrew Cassidy est incertain. Il concède que, pour le moment, il ne peut qu'espérer et faire tout ce qui est en son pouvoir légalement pour envoyer sa fille à l'école Boréale. « L'an prochain, nous devrons voir ce qu'il advient de la situation et prendre une décision à ce moment-là », dit-il. Il assure que, peu importe l'issue de cette histoire, il souhaite plus que tout poursuivre l'apprentissage de la langue française à sa fille. Il s'est d'ailleurs inscrit à l'Association franco-culturelle de Hay River et s'est procuré du matériel en français afin de le rendre accessible pour Anna, même à la maison.

Du côté de la famille Blackman, le même scénario se déroule avec leur fille, Tate. La fillette, qui se démarque par son aisance avec le français, est retournée au préscolaire en attendant la fin des démêlées en Cour entre la Commission scolaire francophone et le ministère de l'Éducation des TNO. À l'instar de la famille d'Andrew Cassidy, Craig Blackman est né au Québec et ses grands-parents étaient francophones, il a cependant perdu tout son héritage en raison du manque d'écoles francophones où il a été élevé, par la suite, en Nouvelle-Écosse.

La situation perdure depuis deux ans déjà. Au printemps 2008, le ministre Lafferty a annoncé qu'en vertu de ses pouvoirs ministériels, il réviserait la politique d'admission des écoles francophones. Dorénavant, annonça-t-il, seulement un enfant répondant aux critères de l'article 23 de la Charte des droits et libertés aurait accès à l'enseignement du français langue première aux TNO.

Chronique TNO Santé

Les meilleures raisons pour bouger!

La forme physique est un déterminant fondamental de la santé. Oui, être actif c'est bon pour la santé : meilleure forme cardiovasculaire, muscles plus forts, contrôle du poids, diminution des maladies chroniques. Mais il y a plus encore...

1. Pour le plaisir : Ramasser les feuilles à l'automne, presser le pas pour attraper l'autobus, danser, monter une dizaine de marches, faire une marche après un repas, pousser le chariot d'épicerie, etc. , c'est de l'activité physique.

2. Pour relaxer : Bouger est un moyen naturel de stimuler le phénomène appelé «réponse de relaxation ». On sait aussi qu'une bonne alimentation aide l'organisme à mieux gérer les réactions physiologiques de stress; or, les personnes qui font de l'activité physique ont naturellement tendance à choisir des aliments plus nutritifs.

3. Pour le sexe! La qualité de la vie sexuelle dépend notamment de la santé générale, de la capacité à se détendre et d'une certaine endurance cardiovasculaire, trois facteurs sur lesquels l'activité physique joue un rôle incontournable. Ça prend de l'énergie pour faire l'amour (même pour avoir envie de faire l'amour) et une vie active donne de l'énergie!

4. Pour ne pas souffrir : L'activité physique pratiquée régulièrement réduit de manière substantielle les risques de troubles cardiovasculaires et cérébrovasculaires, d'hypertension, de diabète de type 2, d'ostéoporose, de cancer du côlon (et peut-être de cancer du sein et de cancer de la prostate).

5. Pour vieillir en santé : Les études montrent que la moitié de la perte d'autonomie observée de l'âge de 30 ans à 70 ans est attribuable à un mode de vie sédentaire, et non au vieillissement en soi. Les données sont claires : l'activité physique est efficace pour augmenter la longévité. Et il vaut mieux être vieux et en forme que vieux et malade.

6. Parce que ce n'est pas si compliqué : L'activité physique minimale susceptible d'avoir un effet préventif ou curatif n'est pas aussi élevée que celle qui est nécessaire pour améliorer la performance sportive (mais les bénéfices s'estompent assez rapidement quand l'activité cesse).

Pour d'autres bonnes raisons de bouger, consulter :

Passeport santé
Dossier « Forme physique »
www.passeportsante.net

L'activité physique – Unité des modes de vie sains - Santé Canada

L'activité physique, pour les enfants, les adultes, les aînés, au travail, à la maison, dans les loisirs, partout, toujours.
www.phac-aspc.gc.ca

American Council on Exercise
Tout sur la mise en forme.
www.acefitness.org

La chronique TNO santé est préparée par le Réseau TNO Santé en français et se veut un espace d'échanges et d'information.
Contact: www.reseautnosante.com; santef@franco-nord.com

Élève de la semaine de l'école Boréale

Spencer Tweetie-Pitre

Spencer est très gentil avec ses amis et est toujours prêt à aider les autres. Il fait souvent rire ses amis et a toujours des idées créatives. On aime beaucoup l'avoir dans la classe de maternelle!

2010 Session d'information sur les taux d'évaluation

Le vendredi 16 octobre 2009, à 14 h, dans la salle de formation de la sécurité de la CSIT, 5e étage, Centre Square Tower, à Yellowknife.

La Commission de la sécurité et de l'indemnisation au travail invite les employeurs à une session d'information sur les taux d'évaluation pour 2010. Veuillez faire parvenir votre réponse à Tina Korycki, au 1-800-661-0792; courriel : tinak@wcb.nt.ca.
Des rafraîchissements seront servis.

WSCC Workers' Safety & Compensation Commission | Commission de la sécurité et de l'indemnisation au travail
www.wcb.nt.ca 1.800.661.0792 www.wcbnunavut.ca 1.877.404.4407
5022, 49e Rue
5e étage, Centre Square Tower
C.P. 8888, Yellowknife NT
Tél. : 867-920-3888; Fax : 867-873-4596

Le Nunavoix

Le souffle francophone du Nunavut

Volume 8, numéro 37 - 16 octobre 2009

Photo : Ed Maruyama

Un vent d'Ouest souffle sur la francophonie

Samedi dernier, Ariane Marhyke Lemire et son musicien Cam Boyce ont offert une prestation pour clôturer l'AGA de l'Association des francophones du Nunavut. Fraîchement débarqués d'Edmonton, ces artistes francophones de l'Ouest ont réussi à captiver les gens présents autant par leur présence sur scène que leurs mélodies aux styles jazz, folk et blues. C.C.

Vent de changement sur l'Association des francophones du Nunavut

Caroline Pelletier

À peine une semaine avant l'assemblée générale annuelle de l'Association des francophones du Nunavut (AFN), son directeur général, Daniel Cuerrier, remettait sa démission après avoir travaillé 12 ans au sein de l'Association francophone d'Iqaluit, rebaptisée Association des francophones du Nunavut en 1999. L'AGA de samedi dernier a avivé l'intérêt dans la communauté. Ainsi, c'est plus de 70 membres en règle, en plus de quelques observateurs, qui ont assisté à cette assemblée qui avait lieu durant la longue fin de semaine de l'Action de grâce. Par voie de communiqué, la direction de l'AFN s'est dite ravie d'une aussi grande participation. L'an passé, c'est à peine une vingtaine de membres – incluant la dizaine d'employés que compte l'association - qui étaient au rendez-vous.

L'organisme porte-parole de la communauté franco-nunavoise s'est également réjouie qu'un grand nombre de membres aient posé leur candidature pour les trois postes à combler au sein de son conseil d'administration. « Signe évident de l'excellente santé démocratique de l'AFN, c'est six personnes qui ont posé leur candidature », précise le communiqué. Après décompte des suffrages, le conseil d'administration de l'AFN comptait trois nouveaux membres, soit Ed Maruyama et Guillaume Saladin qui agiront à titre d'administrateurs ainsi que Daniel Cuerrier, directeur général démissionnaire qui a été élu par acclamation au poste de secrétaire-trésorier. Ces trois nouveaux membres viennent s'ajouter à Benoît Héneault (président), Diane Corbeil (vice-présidente) et Andrée-Anne Paradis (administratrice).

Élu samedi au sein du conseil d'administration de l'AFN, Daniel Cuerrier a précisé qu'il veillerait à délaisser son poste de directeur général par intérim aussitôt que possible afin d'éviter toute apparence de conflit d'intérêt. Bien que le CA procédera bientôt à la création d'un comité de sélection pour une nouvelle direction générale, il se pourrait que d'ici là, le poste de directeur général par intérim soit confié à une autre personne.

Outre les réalisations de l'association pour l'année 2008-2009, qui touchent des secteurs aussi diversifiés que le développement économique, les activités socioculturelles que le tourisme, les orientations 2009-2015 de l'AFN ont été présentés aux membres. N'ayant pas pu être adoptés lors de l'AGA, seule une projection des états financiers consolidés de l'AFN ont pu être soumis. L'adoption des états financiers consolidés est donc reportée à une assemblée générale ultérieure, qui devrait se tenir à l'hiver 2010.

L'histoire oubliée des baleiniers inuit

Je me souviens

Photo : Association inuit Qikiqtani

Caroline Pelletier

En simultané à Bibliothèques et Archives Canada à Ottawa et à Iqaluit, l'Association inuit Qikiqtani (QIA) a procédé au lancement du site Internet L'histoire oubliée des baleiniers inuit le 28 septembre dernier. C'est entouré de plusieurs collaborateurs que l'anthropologue et chargé de projet pour la QIA, Louis McComber, a travaillé à la production de ce site éducatif qui traite du rôle qu'ont joué les Inuits dans l'industrie de la chasse à la baleine en Arctique de l'Est.

Qu'ils soient Blancs ou Inuits, les baleiniers étaient présents un peu partout dans le Nunavut : dans la région du Kivalliq, autour de Kimmirut, à Pangnirtung et plus au nord, peut-on lire sur le site. Pour Louis McComber, il était important de mettre au jour cette période historique parce qu'elle a eu des répercussions importantes sur le mode de vie des Inuits.

Enfin, c'est appuyé de témoignages d'aînés inuits et de commentaires d'experts, que son équipe et lui ont pu retracer l'histoire méconnue des baleiniers, ancêtres de la plupart des Inuits qui vivent aujourd'hui sur l'Île de Baffin. Ainsi, la commissaire du Nunavut, Ann Meekitjuk Hanson, trouve des baleiniers dans son arbre généalogique. Ann Meekitjuk Hanson explique que ce sont ses ancêtres baleiniers qui transmettaient leur connaissance de la chasse à la baleine aux jeunes générations. « À nous maintenant de transmettre ce savoir à nos enfants et à nos petits-enfants, parce qu'il est important de connaître l'histoire de nos ancêtres », ajoute-t-elle.

Utilisant un vocabulaire simple et bien documenté, ce site se veut tout aussi bien un outil pédagogique à l'intention des étudiants que des chercheurs universitaires. Tout un chacun y apprendra une histoire aussi passionnante que surprenante.

L'histoire oubliée des baleiniers inuit, à visiter au www.baleiniersinuit.ca

Paroles oubliées

De la part d'un prix Nobel

« Ce n'est pas le critique qui compte, pas celui qui pointe vers l'homme fort qui a trébuché ou le prophète de malheurs qui raconte comment les choses auraient pu être mieux.

Photo : Baker Art Gallery

Le mérite appartient à celui qui combat dans l'arène; celui dont le visage est couvert de sueur, de poussière et de sang; celui qui s'affaire vaillamment; celui qui erre et qui rate sa cible encore et encore; celui qui connaît l'enthousiasme, les grands défis et se dépense pour une cause noble et qui, enfin, au mieux connaît le triomphe des grandes réalisations ou qui, au pire, s'il rate son coup, aura au moins le mérite d'avoir tout donné. Ainsi, jamais sa place ne sera aux côtés de ces âmes froides et blêmes qui ne connaissent ni victoire, ni défaite. »

(Theodore Roosevelt, 1858-1919, 26e président des États-Unis et prix Nobel de la paix en 1906)

Éditorial

Attendez que je me rappelle…

Caroline Pelletier

C'était en 1986. Après avoir accusé un cuisant échec lors du référendum de 1980, René Lévesque publiait Attendez que je me rappelle…, une biographie racontant le Québec de demain, le pays encore à construire. René Lévesque sera parti sans voir son rêve se concrétiser. Sans doute que sa plus grande fierté aura été celle d'y avoir travaillé.

C'était un an plus tard, en 1987, que Daniel Cuerrier arrivait au Nunavut. Son départ de la direction générale m'a rappelé Lévesque et son acharnement, ou plutôt son dévouement acharné, à une cause. La cause ? L'épanouissement de la francophonie canadienne hors des frontières québécoises. Plus précisément, l'épanouissement d'une francophonie au Nunavut jumelée à un désir inébranlable de « contribuer au rêve inuit d'un Nunavut grand, fort et résolument tourné vers l'avenir », décrivait-il lui-même ses ambitions dans sa mise en candidature au poste de secrétaire-trésorier. Un observateur avisé se rendra vite compte que pour Daniel Cuerrier, l'un ne va pas sans l'autre.

Tout comme Lévesque, il laisse derrière lui un rêve inachevé : un carrefour de la francophonie. Plus qu'un nouvel établissement, ce projet de centre communautaire dont les premiers balbutiements remontent quasiment à l'arrivée de Daniel Cuerrier en sol nunavois, a une signification beaucoup plus profonde qu'un simple projet d'infrastructure culturelle rendu possible grâce à des programmes de subventions gouvernementales. De par son importance, ce carrefour tel que rêvé par Daniel Cuerrier constituerait un véritable pilier pour la société nunavoise.

On n'a que très brièvement entendu parler de ce projet lors de la dernière AGA. Mais en entrevue, celui qui se plaît à dire qu'il a la langue française tatouée sur le cœur, a quand même parlé du carrefour de la francophonie comme de sa plus grande fierté des 12 années passées au service de la communauté franco-nunavoise.

Deux rêves inachevés, donc. Mais dont les bases, bien solidifiées, n'attendent que l'on continue à y travailler.

Petites annonces communautaires

Vente de livres

La Bibliothèque centenaire d'Iqaluit effectuera une vente de livres le samedi 17 octobre de 13h à 15h. Venez vous procurer des livres pour aussi peu que 5$. Les fonds amassés serviront à acheter de nouveaux livres et des magazines pour la bibliothèque. Les dons de livres, de sacs de plastiques et de boîtes sont encore acceptés durant les heures d'ouverture de la bibliothèque. Pour infos : 979-5400.

French lessons

Il est encore temps de s'inscrire aux cours de français offerts par l'Association des francophones du Nunavut. Inscription : 100$ (8 semaines). Cours offerts aux intermédiaires le lundi de 19h à 20h30 et aux débutants le mardi de 19h à 20h30. Les cours débutent le lundi 19 octobre. Vous pouvez vous inscrire au Franco-Centre (#981) du lundi au vendredi entre 9h et 17h.

Infos auprès de Cindy : culturel@nunafranc.ca

Yoga

Les cours de yoga avec Janice Seto sont de retour au Franco-Centre le mercredi à 18h. Pour tous les niveaux. Coût : 5$

Jam session

Munis de vos djembés et autres instruments de musique, rendez-vous au jam session du Franco-Centre à chaque mardi dès 19h30. Activité gratuite et ouverte à tous.

Improvisation

Nous sommes présentement à la recherche de joueurs, arbitres, juges et DJ afin de former une ligue amateur d'improvisation à Iqaluit. Info : Yoan 979-5849 yoanprof@hotmail.com

Carte de membre de l'AFN

Pour recevoir Le Nunavoix et des nouvelles de l'Association des francophones du Nunavut par courriel, il faut renouveler votre carte de membre. Il est possible de le faire au Franco-Centre du lundi au vendredi de 9h à 17h. Coût : 30$

Le Nunavoix

Adresse : C.P. 1799 Iqaluit, NU, X0A 0H0
Tél. : (867) 979-4606 poste 24
Téléc. : (867) 979-0800
Courriel : cpelletier@nunafranc.ca

Rédactrice en chef :
Caroline Pelletier
Collaborateurs
Cindy Caouette et Ed Maruyama

Le Nunavoix est un journal hebdomadaire réalisé par Nunafr@nc communications et est distribué grâce à l'aimable collaboration de L'Aquilon.

Association des francophones du Nunavut

Pour collaborer au Nunavoix en tant que journaliste ou photographe ou pour inscrire vos activités dans nos petites annonces communautaires, veuillez communiquer avec nous au (867) 979-4606 poste 24.

Découvrez-nous sur le web :
www.lenunavoix.ca

Éducation

Pour le succès de tous

Le ministère ré explique sa directive ministérielle sur l'école intégratrice.

Maxence Jaillet

Révisée en 2006, l'intégration scolaire est la ligne directrice de l'éducation aux TNO. Ce concept renferme malgré lui, les espoirs et les désillusions des écoliers ténois qui vivent dans toutes les écoles des Territoires une réalité qui se rapproche d'un problème de société : l'échec scolaire.

Sous l'impulsion de l'intégration scolaire, les élèves ont accès à des programmes éducatifs et à du soutien dans les écoles des collectivités où ils habitent. L'intégration vise les élèves avec des problèmes d'apprentissage et cette pratique, comme le dit Rita Mueller permet à ces élèves en difficulté d'étudier dans l'école au sein de leur communauté. La responsable des services scolaires et de la petite enfance du ministère de l'Éducation explique que, depuis quinze ans, cette directive est en place et qu'elle a considérablement aidé plusieurs individus à ne pas décrocher.

Le ministère distribue annuellement aux différentes commissions scolaires une large contribution dirigée vers les exigences de mise en œuvre de cette directive. Ce financement emploie les ressources nécessaires au soutien des élèves en difficulté qui se voient adopter un programme d'enseignement différent de celui suivi par des élèves réguliers. Concrètement, l'intégration scolaire se concentre sur le placement selon le groupe d'âge qui incite l'élève à suivre sa cohorte d'âge sans nécessairement suivre les objectifs de celle-ci. Selon Mme Mueller, il y a de nombreuses études qui démontrent combien les élèves avec des difficultés réussissent mieux s'ils poursuivent leur apprentissage parmi leurs pairs. « Les jeunes ont une meilleure estime de soi, car ils ne sont plus parmi des plus jeunes qui réussissent encore mieux que eux. » La fonctionnaire de l'Éducation a tenu à mentionner que cette directive ne voulait pas dire qu'aucun élève aux TNO ne puisse doubler une classe. « Il est clair que chaque cas est traité en coopération entre l'élève, les parents, et les éducateurs. Nous faisons ce qui est le mieux pour l'élève. »

Il est donc essentiel pour les écoles et le respect des autres élèves d'assigner des ressources humaines spécifiquement aux besoins pédagogiques d'un ou plusieurs élèves au sein d'une classe qui inévitablement sera multi niveau. Un enfant qui ne sait pas encore lire et écrire peut facilement se retrouver en troisième année pour cautionner ces incitatifs scolaires. Lors de la conférence de presse, il a été mentionné l'exemple contraire où des adolescents seraient mélangés avec des jeunes de deuxième années.

Rita Mueller promeut une politique sensée pousser les élèves en difficulté jusqu'au maximum de leurs capacités. (Photo : Maxence Jaillet)

Les enseignants ont eux-mêmes essayé de répondre à ces différents défis qu'imposent les besoins spécifiques de certains de leurs élèves. Les éducateurs les plus expérimentés deviennent les mentors pour les enseignants plus récents qui ont besoin de support eux aussi pour gérer ces situations pour le bénéfice de tous les élèves. Sous le programme d'initiation des enseignants, les nouveaux arrivés peuvent souligner leurs besoins à leur mentor. Spécifier où ils se sentent moins à l'aise à intervenir et où au contraire ils se sentent maître de la situation. « Les jeunes enseignants ne font pas leur travail à l'écart dit Rita Mueller, ils ont le support de leurs pairs eux aussi. Cette philosophie de l'intégration scolaire fait que depuis plusieurs années la plupart de nos écoles bénéficient dorénavant de nouvelles ressources, les aides enseignants. Ainsi on maximalise le soutien à l'élève et l'on développe les services aux enseignants. » Le but est de mettre en confiance les enseignants et de réussir à leur faire adopter la communauté. Selon Mme Mueller, « le succès est la rétention des professeurs, ils créent une relation avec les membres de la collectivité et se sentent prêts à s'impliquer et à faire une différence ».

Aider les personnes handicapées à épargner pour l'avenir

Le gouvernement du Canada rend accessible le **Régime enregistré d'épargne-invalidité** (REEI) aux personnes handicapées qui ont moins de 60 ans et qui sont admissibles au crédit d'impôt pour personnes handicapées.

La **subvention canadienne pour l'épargne-invalidité**, un supplément pouvant atteindre 3500 $ par année, peut s'ajouter aux cotisations admissibles versées au REEI.

Le gouvernement du Canada peut également verser, par l'entremise du **bon canadien pour l'épargne-invalidité**, jusqu'à 1000 $ par année dans les REEI des bénéficiaires admissibles qui ont un revenu faible ou modeste, et ce, même si aucune cotisation n'a été portée au REEI.

Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez le site Web **www.epargneinvalidite.gc.ca** ou composez le **1 800 O-Canada (1-800-622-6232)**. Si vous utilisez un téléscripteur, composez le **1-800-926-9105**.

subvention et bon REEI

Gouvernement du Canada Government of Canada

Canada

Table de consultation

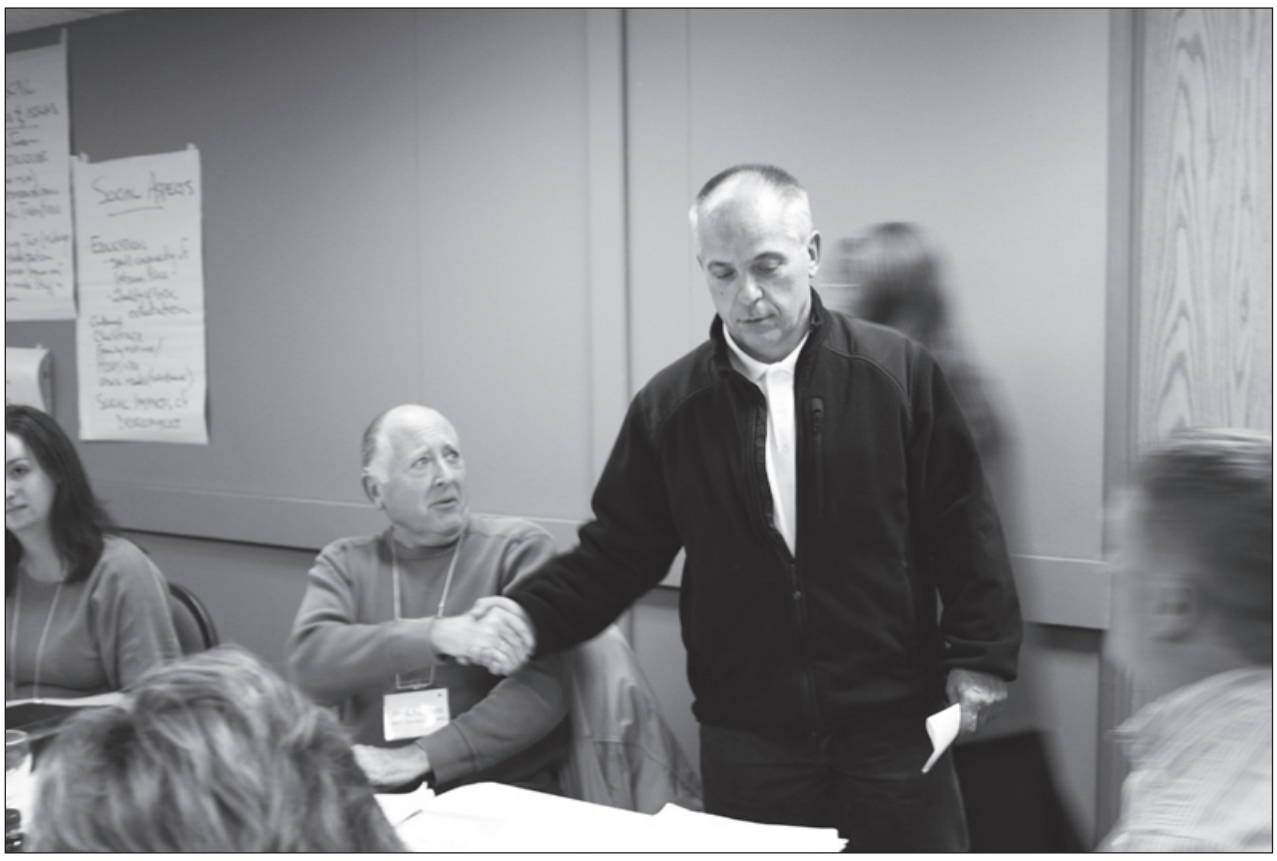
Des discussions plus optimistes

Pour cette seconde édition des options de recettes organisée par le gouvernement, les pourparlers se sont dirigés vers le remaniement des taxes plutôt que sur la création de nouvelles taxes.

Maxence Jaillet

Pour une deuxième année consécutive, Michael Miltenberger a présidé la table ronde sur les options de recette du gouvernement ténois les mercredis 7 et jeudi 8 octobre. Après la répétition de l'exercice de consultations auprès de plusieurs organismes des territoires, le ministre des Finances ténois ne pouvait que se réjouir pour décrire les débats en les comparants à ceux de l'an passé. « Bien plus positif. Les gens regardaient vers l'avenir », a-t-il lancé en entrevue.

Une trentaine d'invités étaient présents pour cette édition 2009, avec des membres d'organismes tels que le syndicat des travailleurs du Nord, le NWT Fishermen's Federation, et le Status of Women Council of the NWT. Selon le ministre, il s'est créé une sorte de consensus entre les intervenants pour ne pas forcément trouver de nouvelles taxes, mais bien plus de réorganiser la charge fiscale. «L'an passé, nous effectuions cette rencontre alors que nous commencions à être frappés par cette récession mondiale. Il en résulte que nous nous en sortons pas si mal, mais que nous devons demeurer prudents », explique Michael Miltenberger. Devant ses invités autour de la table, il a expliqué sa vision de la dynamique de la reprise. « Certains voient l'évolution de cette crise comme une lettre V, d'autres comme une lettre W », dit-il ce qui insinue que l'économie retrouvera bientôt tous ses anciens repères. Mais pour lui, cette crise suit plus le schéma de la lettre L, c'est-à-dire qu'il faudra longtemps pour que l'économie reprenne ses forces réelles. « Nous devons agir maintenant pour changer les choses et ne pas trop emprunter même si on le peut. Notre but n'est pas de laisser le prochain gouvernement sans aucune solution, accablé sous les dettes. »



Micheal Miltenberger fait un tour de table pour serrer la main de tous les participants en conclusion de cette deuxième table ronde sur les options de recettes. (Photo : Maxence Jaillet)

À la fin de cette table ronde de deux jours, les participants se sont regroupés en trois groupes pour travailler sur une présentation de leurs priorités et de leurs recommandations. Un critère s'est distingué des autres, comme si tous voulaient le voir aller de l'avant : la mise en place d'un fonds du patrimoine. « Il nous reste à voir comment financer ce fonds. Bien sûr, beaucoup ont soulevé l'idée de récolter de l'argent par le biais d'une taxe sur les ressources, mais nous pour l'instant notre intention n'est pas de générer des taxes supplémentaires », de noter le ministre des Finances. De l'intérêt général pourtant, il semble qu'une taxe sur la malbouffe devrait être mise en place. Deux recommandations sont allées dans ce sens avec une mettant l'emphase sur la création de programmes de santé attachés aux fonds récoltés par ces taxes. Quant à l'idée de développer une taxe sur le tourisme, le ministre a rappelé des statistiques stipulant que les résidents du Nord étaient leurs propres meilleurs clients. « Des activités sportives aux festivals d'art, nous nous visitons énormément entre collectivités », a déclaré Miltenberger en demandant si les TNO ne se feraient pas plus de mal qu'autre chose avec une taxe hôtelière par exemple.

Les grandes priorités soulevées lors des trois présentations qui ont clos cette rencontre tournaient un peu autour des mêmes pots. Ainsi, le coût de la vie, le logement, l'éducation, la puériculture prenaient le haut de la liste des préoccupations.

Le ministre a assuré à *L'Aquilon* que le budget 2010-2011 était déjà bien avancé et que les fruits de cette récente table ronde pourront se refléter au plus tôt au sein du budget 2011-2012.

Agence de la consommation en matière financière du Canada
Financial Consumer Agency of Canada

Tirez le maximum de votre argent

(aucun billet de banque n'a été maltraité dans la création de cette publicité)

Des problèmes à étirer votre argent? Nos outils gratuits et nos publications peuvent vous aider à économiser. Consultez **www.CaRapporte.ca.** S'informer, c'est payant.

ACFC FCAC

Canada

La semaine territoriale d'alphabétisation sous le thème de l'Halloween

Pour célébrer la semaine territoriale de l'alphabétisation, Alpha TNO et Jeunesse TNO ont rencontré les jeunes de la 7 à 9e année de l'École Allain St-Cyr. L'activité que nous avons proposée aux élèves les invitait à participer une histoire à relais ou plus communément appelé un « cadavre exquis ». Le principe de cette activité consistait à écrire une histoire en équipe, mais en laissant seulement la dernière idée apparente, les autres étant cachées. Le sujet choisi pour cette activité était l'Halloween.

Rappelons-nous que l'Halloween est signe d'horreur, monstres, mort ou tous autres sujets lugubres portant sur la peur. Ainsi, les histoires que vous allez lire peuvent être partiellement choquantes pour quelques-uns d'entre vous puisque certaines idées sont de caractère horrifique provenant du sujet de l'Halloween…. À lire à vos risques mouhahahaha!!!!!

Équipe 1

Cynthia Simmons, Danika Depot-Bernier, Nipi Dipizzo, Mackenley Moore, Taylor, René O'Reilly, "Shred" Radford

Je marchais le 31 octobre dans la rue St-Pierre lorsque j'ai vu une personne avec un bras arraché, en train de manger un chat mort. Il n'avait pas de maison et son nom était Fred. Fred est Mort. On l'a mis dans son cercueil, mais elle est ressortie en Zombie. Elle a ressuscitée en sorcière. Elle a ensorcelé le dieu et a fait exploser la terre. Mais un petit garçon a fait un vœu avec un génie et le monde est revenu. Puis Fred est redevenu un gars avec pas de bras droit et pas de maison. Il était si content qu'il a bu jusqu'à ce qu'il devienne saoul. Puis, il rechange en fille et elle va magasiner. Elle achète une serviette, elle va à la salle de bain et la serviette est disparue. C'est la toilette qui a mangé la serviette et Fred l'affronte à l'escrime et utilise son épée de Ninja. L'épée s'appelle Kristou et il est chanteur dans un groupe Death Métal. Puis Fred se fait tirer par Nicolai de « Grand Theft Auto ». Miraculeusement, il survit et va tuer Nicolai avec Kristov. Il y a un météorite qui écrase Hanna Montana durant son concert. Alors, après tout ça Hannah Montana et Mackenly se marient sur la lune.

Fin

Équipe 2

Yasmine Abdelmegid, Austin Smith, Matthiew Brien, Benjamin Lamarche, Kristofer Simon, Kenya Parent

Le soir de l'Halloween, j'ai vu un chat noir. Je ne suis pas superstitieux, mais ce chat-là m'a effrayé autant qu'Austin sans son chandail. Mais c'est sûr, le chat est beaucoup moins épeurant! Tout à coup, un chien sauta du noir et dévora le chat! Ensuite, le chien cours dans la forêt et un autre chat lui cours après. Un loup se cache dans le gazon et tue le chat. Après, les enfants arrivent et le loup les regarde et mange tous les bonbons et les enfants pleurent. Un des enfants se lève et frappe le loup sur son ventre et tous les bonbons sortent comme une pinata. Ils commencèrent à les manger et ils commencent à devenir des morts vivants et manga les adultes. Tout à coup, le même chien qui a dévoré le chat sauta encore du noir et dévora tout ce qu'il voit.

Soudain, un autre chien plus grand dévora l'autre chien et continua de manger tout, incluant un couple de petits enfants. Le père des enfants a sorti son fusil et tira sur le chien. Les enfants étaient si fâchés qu'ils ont tué le père et ils l'ont découpé en petits morceaux. Les enfants étaient contents, alors ils sont allés pêcher le lendemain. Ils ont attrapé une truite géante qui avait un œil d'extra. Tout à coup, encore le même chien sauta du noir et dévora la truite, mais la truite était pourrie alors il a tout vomi. Dans le vomi du chien il y avait l'autre petit chien, un couple d'enfants, une roue d'auto et une citrouille. Le couple d'enfants et le petit chien étaient encore vivants.

Fin

Équipe 3

Bryan Tuyishime, Francis Keating, Miriame Giroux, Katrina Person, Marie-Laurence Desaulniers, Philip Careen

HISTOIRE 1

Il était une fois un mort vivant rigolo, très rigolo! Un jour Indiana Jones, qui court à travers une caverne pleine de zombies qui veulent le manger tête première. Ensuite, il se rend au roi des zombies et lui demande s'il veut du lait et des cornichons. Ensuite le roi dit :

- Phillipe, Tais-toi! Je vais te faire décapiter sinon!
- Désolé!
-Ça va aller

De la neige arrive Yé! Mais, oh non! Nous allons fondre!! Courez! Courez! Vite courez, Tu vas mourir d'être stupide! Oh Non! Il y a un éclair de lumière, puis Philips et le roi étaient disparus. Quelques secondes s'écroulèrent et nous sommes réapparus dans les culottes de filles et on était très content pour la fin de l'éternité

Coup d'œil sur l'alpha

alpha TNO
Service d'alphabétisation en français des TNO

16 octobre 2009

HISTOIRE 2

Bonjour je m'appelle Christophe. Aujourd'hui c'est l'Halloween et j'ai très peur! Moi je n'ai pas peur, Yé la neige! Yey! La neige est merveilleuse. Woo. Un flocon est allé dans mon œil. Cherche un docteur! « Ok, comment je fais ça? » dit Zombie man. « Je ne sais pas juste fait le » dit Philippe. Il y a magiquement une tempête de verglas à l'intérieur, puis tout existant préalablement disparaît pour l'éternité.

Fin

Fisheries and Oceans Canada | Pêches et Océans Canada

Avis Public

Assemblée publique sur la gestion de la pêche sportive dans la région de la région de South Slave.

Pêches et Océans Canada (MPO) invite les intervenants qui s'y intéressent à une assemblée publique pour discuter des changements proposés relativement à la gestion de la pêche sportive, poser des questions sur la gestion de la pêche sportive dans la région de South Slave aux Territoires du Nord-Ouest et aborder des problèmes à cet égard.

21 octobre 2009
18 h à 20 h 30
Tree of Peace Friendship Centre
5011 - 51 Street
Yellowknife T.-N.-O.

On invite les membres du public à l'assemblée et on les encourage à discuter de questions liées à la gestion de la pêche sportive dans la région avec le personnel du MPO. Pour ceux et celles qui ne pourront pas y assister, vous pouvez envoyer vos commentaires et questions par courriel à : waasportfishing@dfo-mpo.gc.ca

Pour toute question par rapport à cette assemblée, veuillez communiquer avec :
Pêches et Océans Canada
(867) 669-4900

Canada

AVIS

Changements apportés à la demande de soins de longue durée

À partir du 1er octobre 2009, présenter une demande de soins de longue durée aux Territoires du Nord-Ouest sera un processus plus simple et plus juste pour tous. La façon de soumettre une demande de soins de longue durée demeurera la même; c'est la façon dont les demandes seront traitées qui changera.

- Il n'y aura qu'une seule liste d'attente avec priorités, ce qui veut dire que les demandeurs de n'importe quelle ville ou collectivité auront des chances équitables d'accès aux services.
- Tous les demandeurs verront leur cas évalué par un comité territorial d'admission (récemment créé), qui déterminera si l'état du demandeur exige des soins de longue durée et qui décidera dans quelle mesure le cas est prioritaire.
- Les demandeurs qui ont besoin de soins de longue durée de façon urgente se verront offrir l'option d'une hospitalisation là où un lit est disponible (dans un établissement offrant des soins de longue durée). Si la personne accepte et que par la suite un lit se libère dans un établissement de santé situé dans sa collectivité, cette personne aura alors la priorité pour ce lit.

Le ministère de la Santé et des Services sociaux a comme principe de faire tout ce qui est possible pour fournir un accès juste et équitable à ses programmes et à ses services, en fonction des besoins de la personne et au moment où la personne en a besoin, et ce, dans un endroit situé aussi près que possible de son domicile.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les soins de longue durée aux Territoires du Nord-Ouest, visitez le site Web du ministère de la Santé et des Services sociaux du GTNO, au www.hlthss.gov.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Santé et Services sociaux

Septembre 2009 | www.hlthss.gov.nt.ca

Politique territoriale

Sûrement pas démit de ses fonctions

Lors de la dernière journée de l'audience publique de l'affaire Rolland-Russell, l'arbitre a déclaré qu'il n'irait pas jusqu'à réclamer la démission du premier ministre Floyd Roland.

Maxence Jaillet

En ce dernier jour des audiences publiques de l'affaire Rolland-Russell, le vendredi 9 octobre, Wendy Bissaro a demandé au nom des cinq autres députés plaignants à ce que la sanction adressée à Floyd Roland corresponde au sérieux du délit. Ceci advenant que l'arbitre Ted Hughes décide que le numéro 1 ténois se soit engagé en position de conflit d'intérêts dans son rôle de premier ministre alors qu'il cachait une liaison avec la greffière principale de comités permanents de l'Assemblée législative, Patricia Russell.

S'il ne sait pas encore quelle direction prendra ses recommandations qu'il déposera vraisemblablement le 29 octobre aux députés de l'Assemblée législative, Ted Hughes a tout de même laissé filtrer qu'il n'avait aucune intention de demander la démission du premier ministre actuel. Au cours des dernières heures d'audience, alors que Mme Peterson, la conseillère juridique de Floyd Roland, prenait ultimement la défense de son client et énumérait les sanctions potentiellement applicables si reconnu coupable, l'arbitre a réagi abruptement disant qu'« il ne laisserait pas le siège de M. Roland vacant ».

Les recommandations de l'arbitre seront portées devant la chambre et débattues au sein du comité plénier. Elles seront ensuite rapportées à l'Assemblée par le président du comité plénier. L'issue de cette enquête se situera ainsi autour de la dernière semaine de travail de cette session parlementaire, donc la première semaine de novembre.

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

APPEL D'OFFRES

Approvisionnement en granules de bois
SO418384

– Fort Smith et Hay River, TNO –

Le GTNO désire s'approvisionner en granules de bois pour divers systèmes à chaudières récemment installés dans les collectivités précitées.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5009, 49e Rue, 3e étage, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 5 NOVEMBRE 2009.

Les entrepreneurs et les personnes intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée à compter du 13 octobre 2009.

Renseignements généraux :
Art Durkee
Administrateur de contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7917
Courriel : art_durkee@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Agence de coordination pour le projet du Prix de la réussite scolaire autochtone
PM00848

– Yellowknife, TNO –

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest invite les entrepreneurs et les personnes qualifiés à soumettre une proposition pour concevoir et mettre en œuvre une campagne de sensibilisation du public à multiples niveaux qui permettra :

- d'accroître le taux de réussite des élèves autochtones dans les écoles à l'échelle des TNO;
- de sensibiliser le public à l'importance de la réussite des élèves autochtones;
- de cerner les défis et de faire disparaître les obstacles auxquels les élèves autochtones font face;
- de sensibiliser les parties intéressées au sujet du système d'éducation du Nord;
- de faire participer les élèves, les parents et la collectivité au processus éducationnel;
- de soutenir et d'améliorer les initiatives et les projets déjà en place pour encourager la réussite des élèves;
- d'accorder une valeur intrinsèque au projet du Prix de la réussite scolaire autochtone.

Les propositions cachetées doivent parvenir au Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Service des affaires stratégiques, Lahm Ridge Tower, 3e étage, 4501, 50e Avenue, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9, au plus tard à :

16 H 30, HEURE LOCALE, LE 22 OCTOBRE 2009.

Renseignements généraux :
Grace Karambi
Analyste financière principale
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-380-3287
Fax : 867-873-0330
Courriel : grace_karambi@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

Pharmacien membre du personnel

Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 42,87 $ l'heure (soit environ 83 597 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

N° du concours : 2009-17-7193
Date limite : 30 octobre 2009

Technicien en pharmacie de relève

Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 29,26 $ l'heure (soit environ 57 057 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

N° du concours : 2009-17-7191
Date limite : 23 octobre 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel paramédical, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes et les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours pour combler des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Services de santé et Services sociaux du DEH CHO
"Nezų Gots'endíh Gha Gots'áhodí"

Infirmière en santé communautaire

Fort Providence, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 42,87 $ l'heure (soit environ 83 597 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 7 576 $.

N° du concours : 2009-37-7192
Date limite : 30 octobre 2009

Infirmière de service

Fort Providence, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 44,88 $ l'heure (soit environ 87 516 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 7 576 $.

N° du concours : 2009-37-7180
Date limite : 23 octobre 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel paramédical, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes et les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours pour combler des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Petites annonces

Prof de français

Prof de français demandé - 4 à 6 heures/sem- jour ou soir-envoyez cv à marjolaine.charest-bergeron@sympatico.ca.

Voyages

Costa Rica, Villas de luxe à louer sur la côte du Pacifique. Près de tous les services (4km).2 à 6 pers. Tous les détails sur www.villaslasflores.net

Services en informatique

P.C. Computer, la solution à tous vos problèmes informatiques. Pour un service à domicile, appelez au 445-2809.

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1 800 267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Bénévoles recherchés

Radio Taïga est constamment à la recherche de bénévoles pour prendre part aux activités de la radio : animation radiophonique, technicien en radio, levée de fonds, aide à la librairie de CD, etc. Il s'agit d'une excellente occasion d'apprendre les rudiments du fonctionnement d'une radio. Au besoin, une formation est offerte. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à contacter Rudy au 766-5172.

Les *Petites annonces* de L'Aquilon est un service communautaire offert gratuitement aux abonnés de L'Aquilon.

Pour nous joindre : Téléphone :
873-6603 (Yellowknife)
ou 875-0117 (Hay River)

aquilon@internorth.com

Le Canadien de Montréal

Misère!

Alain Bessette

Il y a eu peu de matchs depuis la dernière chronique et c'est probablement tant mieux pour le club. Le Canadien a subi deux défaites dans la dernière portion de son voyage de début de saison. La dégelée reçue des Canucks de Vancouver, défaite de 7 à 1 et la défaite contre Edmonton (3 à 2) ont été les seules joutes disputées.

Avant le début de la saison, je croyais que le Canadien obtiendrait seulement trois points dans ce voyage de cinq matchs. Il en a obtenu un de plus grâce à son dossier de deux victoires et trois défaites. Malgré tout, le club a présenté un jeu tout aussi brouillon que ce à quoi je m'attendais.

Si les joueurs se cherchaient beaucoup dans les deux premiers matchs, ils se sont un peu retrouvés contre Calgary, se sont perdus en route vers Vancouver puis ont repris du poil de la bête contre Edmonton. J'ignore si c'est un signe précurseur de la saison qui commence, mais il est indéniable que les deux victoires ont été arrachées alors que le club méritait de perdre (Merci Carey!) et que les défaites contre Calgary et Edmonton auraient facilement pu se transformer en victoire.

Le rendement des jeunes joueurs

Avec la vague de départs cet été et les trois blessures depuis le début de la saison, quelques jeunes joueurs ont la chance de prendre du galon : Max Pacioretty (20 ans), Matt D'Agostini (22 ans), Gregory Stewart (23 ans) Kyle Chipchura (23 ans) et Yannick Weber (21 ans). À ces jeunes, il faut ajouter Guillaume Latendresse (22 ans), Maxime Lapierre (24 ans) et Andrei Kostitsyn (24 ans) qui sont de jeunes vétérans.

Ces huit joueurs totalisent deux buts et une passe depuis le début de la saison. De plus, ils affichent un rendement collectif de –15. Sur cette dernière statistique, Chipchura (-5) et Weber (-4) se distinguent.

D'un point de vue offensif, le rendement de ces jeunes est totalement inadéquat. Andrei Kostitsyn est celui qui déçoit le plus. En raison de ses habiletés personnelles et de son potentiel énorme, on s'attend à beaucoup plus de lui. N'eut été du brio et de l'aplomb démontré par Tomas Plekanec, le deuxième trio aurait fait dur avec les pauvres performances de Kostitsyn.

On s'attend également à plus de Latendresse (un but) et Lapierre (une passe). L'an dernier ce duo produisait de façon régulière en compagnie de Tom Kostopoulos. Pour l'instant, ce qui leur sauve la mise, c'est leur implication physique en échec avant, une facette importante de ce trio.

Quant aux autres jeunes, ils sont tous en début de carrière et je ne crois pas que ce soit très sage de trop en attendre d'eux.

À mon avis, il ne faudrait pas être surpris de cette performance collective décevante des jeunes joueurs. En effet, Jacques Martin essaie d'instaurer un nouveau système défensif et s'attend à ce que tous y participent. Si ce n'est pas facile pour un vétéran de modifier sa façon de jouer, imaginez ce que cet apprentissage peut représenter pour des jeunes qui n'ont que peu d'expérience dans la LNH. Pour l'instant, ils ont plus en tête de s'assurer d'être en bonne position que de laisser leurs élans naturels offensifs s'exprimer à pleine capacité. Je crois que dans quelques semaines, lorsque leur positionnement se fera de façon plus naturelle, ils seront plus en mesure de contribuer offensivement.

En cinq matchs, aucun de ces huit jeunes n'a réussi à impressionner. Je sais que c'est très tôt en saison pour porter un jugement, mais je crois qu'il faut garder un œil sur tous ces jeunes et voir s'ils seront en mesure de progresser et si leur apprentissage du système de Jacques Martin se fera rapidement.

Administration des services de santé et des services sociaux de YELLOWKNIFE
Au service de Dettah, Fort Resolution, Lutsel'Ke, N'Dilo et de Yellowknife

Gestionnaire Cliniques de soins de santé primaires

Soins de santé primaires **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 42,87 $ et 48,67 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 2009-57-7163-3
Date limite : 23 octobre 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes et les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours pour combler des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Territoires du Nord-Ouest

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le : www.hr.gov.nt.ca/employment

Apprenti mécanicien de machinerie lourde

Ministère des Transports **Fort Smith, TNO**
Routes et aéroports

Poste à durée déterminée jusqu'au 31 mars 2013

Le traitement initial est de 18,75 $ l'heure (soit environ 39 000 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 965 $.

Nº du concours : 2009-31-7184
Date limite : 16 octobre 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Centre des services des ressources humaines de Fort Smith, C.P. 876, Fort Smith NT X0E 0P0. Fax : 867-872-3298; courriel : jobsfortsmith@gov.nt.ca

Spécialiste des programmes – Programmes de sécurité du revenu (deux postes)

Ministère de l'Éducation, **Yellowknife, TNO**
de la Culture et de la Formation
Programmes de sécurité du revenu

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 39,16 $ l'heure (soit environ 76 362 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 2009-71-7188-1
Date limite : 23 octobre 2009

Vérificateur interne, niveau III

Ministère des Finances **Yellowknife, TNO**
Bureau de la vérification

Poste à durée déterminée jusqu'en novembre 2012

Le traitement initial est de 39,61 $ l'heure (soit environ 76 362 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 2009-15-7187-4
Date limite : 23 octobre 2009

Coordonnateur des activités régionales

Ministère de l'Exécutif **Yellowknife, TNO**
Bureaux régionaux du Sud

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 32,60 $ l'heure (soit environ 63 570 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 2009-11-7175-1
Date limite : 23 octobre 2009

Agent de prestation de programmes – Conseiller en toxicomanie

Ministère de la Justice **Yellowknife, TNO**
Services correctionnels

Poste à durée déterminée de deux ans

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 2009-82-7185-3
Date limite : 23 octobre 2009

Analyste principal des politiques

Ministère des Affaires **Yellowknife, TNO**
municipales et communautaires
Affaires ministérielles

Poste à durée indéterminée

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 2009-21-7182-4
Date limite : 30 octobre 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Nous prendrons en considération les expériences équivalentes et les demandes d'affectation provisoire. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours pour combler des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • L'obtention d'un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes. • Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.

COLLÈGE AURORA

Instructeur et coordonnateur adjoint Formation communautaire de conducteur d'équipement lourd

Campus Thebacha **Fort Smith, TNO**

Poste à durée déterminée jusqu'au 30 juin 2011

Le traitement varie entre 37,39 $ et 42,43 $ l'heure (soit environ entre 72 911 $ et 82 739 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 965 $.

Nº du concours : 2009-73-7198
Date limite : 23 octobre 2009

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes et les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours pour combler des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Découvrir Joanne

Joanne s'est initié à la photographie à l'adolescence avec l'appareil de son père, depuis ce temps elle s'adonne à sa passion régulièrement. Elle possède un blogue et publie ses photos sur son compte Flickr.

Photos Joanne Abraham, agente développement Hay River

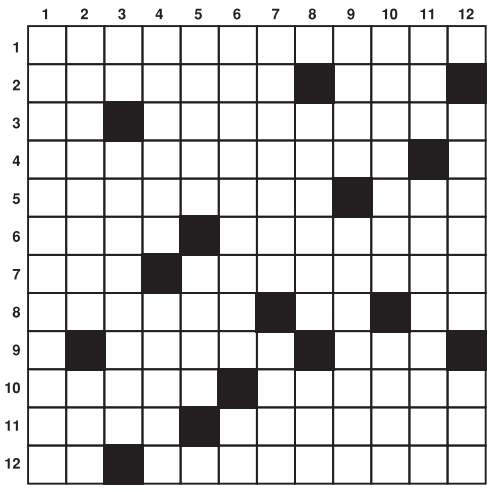
Sur la photo, Joanne lors de ses premiers jours dans le Nord, la jeune femme de 29 ans compte s'adonner à la photographie des paysages nordiques.

Joanne, dans la pièce «The Occupation of Heather Rose», c'est grâce à ce personnage qu'elle a pris la décision de migrer vers le Nord. Ce rôle a eu une importance significative dans la vie de Joanne Abraham.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 80



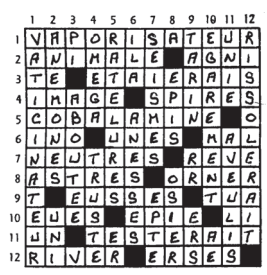
HORIZONTALEMENT

1. Qui établit une préférence à l'avantage de quelqu'un.
2. Ramassés avec le râteau. — Indéfini.
3. Éminence. — Condiment provençal (pl.).
4. Désavantage, handicape.
5. Émission involontaire d'urine généralement nocturne. — Autocar.
6. Porte en avant. — Devenu laid.
7. Époque. — S'abandonne avec nonchalance.
8. Effleurera. — Espagnol. — Difficulté.
9. Tire le lait des mamelles de la chèvre. — Berceau.
10. Compositeur français (1890-1962). — Grand luth.
11. Nez. — Arbuste épineux méditerranéen.
12. Sièges. — Qui a très froid.

VERTICALEMENT

1. Détermine à l'avance.
2. Fera renaître. — Qui est faible en valeur.
3. Conjonction. — Qui apportent le malheur.
4. Viveur, noceur. — Battre le pavé.
5. Dont la couleur pâle semble avoir déteint. — Joueur de rugby français né en 1923.
6. Remettrai en place ce qui a été enlevé. — Charles Foucault.
7. Elle est utilisée en médecine contre les affections du tube digestif. — Chose supérieure aux autres dans un domaine quelconque.
8. Maladie sur les céréales. — Inflorescence.
9. Détruisis. — Port du Danemark.
10. Douteux, qui n'a pas reçu de solution. — Canal américain.
11. Triplée. — Fixer par une pénétration superficielle d'un liquide dans un solide.
12. Catégories, classifications. — Époque.

RÉPONSE DU NO 79



Horoscope

SEMAINE DU 18 AU 24 OCTOBRE 2009

Bélier

BÉLIER
Vous avez de l'humour et présentement cela est vraiment agréable. Vous êtes très influencé par la planète Mars qui vous apporte la capacité de réagir rapidement à tout.

Taureau

TAUREAU
Vous pouvez vous rendre compte par vous-même de plusieurs choses. Vous savez faire votre possible pour que tout aille bien. La planète Mars fait que tout cela se passe rapidement.

Gémeaux

GÉMEAUX
Vous pouvez mieux faire valoir vos opinions. Cela demande une grande attention car vous ne pouvez vous permettre de vous tromper.

Cancer

CANCER
Vous avez beaucoup de subtilité. Vous savez ce qui peut vous apporter de meilleures conditions de vie. Vous n'avez pas peur d'être audacieux.

Lion

LION
Vous êtes sur le point de comprendre les choses avec beaucoup de témérité. La planète Mercure vous donne la capacité de tout comprendre intellectuellement.

Vierge

VIERGE
Vous avez des possibilités immenses de succès. Vous ne devez pas en douter. La planète Neptune vous apporte beaucoup d'inspiration.

Balance

BALANCE
Vous allez vers des choses très importantes en amour. On attend beaucoup de vous. Vous êtes capable de mieux vous faire comprendre.

Scorpion

SCORPION
Ne soyez pas trop fâché. Plusieurs choses sont en train de changer dans votre vie. Elles vous apporteront de grandes satisfactions.

Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous êtes sur le point d'accéder à des choses formidables. La planète Jupiter vous rend plus heureux. Vous serez satisfait.

Capricorne

CAPRICORNE
Vous avez un grand sens de l'autonomie. Vous savez ce qui peut être efficace dans votre vie. Ne vous en faites pas pour des riens.

Verseau

VERSEAU
Vous pouvez présentement commencer des choses qui vous tiennent à cœur. Ce que vous ferez sera très apprécié. N'en doutez pas.

Poissons

POISSONS
Vous avez de grandes énergies morales. Elles peuvent être très utiles pour aider les autres. Vous êtes dans une période qui devient très exigeante. La planète Saturne vous rend capable d'être extraordinaire dans votre efficacité.